

CONCOURS DE TRADUCTION 2019

Institut Confucius de Bretagne – Finistère

Règlement et conditions de participation

1. Règlement

Les candidats sont invités à traduire des poèmes de Laoshu.

Nous avons choisi six poèmes. Les candidats sont libres de choisir **2 poèmes** (parmi les 3 proposés) qu'ils souhaitent traduire.

Les candidats peuvent choisir de participer :

- Individuellement
- En duo
- En groupe d'apprentis traducteurs.
- Les candidats, s'ils le souhaitent, peuvent aussi proposer des illustrations personnelles qui accompagnent leurs traductions.

2. Conditions

- Les candidats acceptent sans réserve :
- La publication, non rémunérée, des textes sur le site du concours et les sites des partenaires.
- Les duos et groupes peuvent comprendre des candidats de langue maternelle chinoise. En effet, la traduction est un travail généralement solitaire, alors même qu'une traduction peut être l'objet de dialogue et de recherches en commun. L'idée est donc de susciter le dialogue autour de la poésie d'une langue étrangère que l'on est en train d'apprendre.

3. Calendrier

- Ouverture du concours : 7 janvier 2019
- Clôture du concours : 28 février 2019
- Date de la proclamation des résultats : 22 Mars 2019
- Remise de prix en même temps que le vernissage de l'exposition de Laoshu (la date sera communiquée ultérieurement). De nombreux prix à gagner: livres, chèques cadeau pour des cours de chinois à l'institut et autres surprises !

La publication en anthologie de leurs traductions, ne sera pas rémunérée. Leurs noms seront en revanche mentionnés en remerciement de leurs contributions, à des fins pédagogiques et culturelles. Les candidats pourront recouvrer le bénéfice de leurs droits d'auteur pour toute autre publication distincte de celle effectuée par l'Institut Confucius.

Le formulaire d'inscription et le règlement sont également disponibles sur notre site:
www.institutconfucius.fr

Le concours de poésie s'adresse aux personnes francophones qui étudient le chinois, au collège, au lycée, à l'université, dans les Instituts Confucius ou dans un établissement de l'enseignement supérieur (écoles de commerce, IEP...), dans le Finistère.

Les traducteurs professionnels français / chinois et les professeurs de chinois **ne peuvent pas participer.**

CONCOURS DE TRADUCTION 2019

Institut Confucius de Bretagne – Finistère

4. Inscription

Le dossier de candidature doit comporter les éléments suivants :

- Le **formulaire d'inscription** rempli (ci-dessous)
- La **traduction des 2 poèmes choisis, sous format Word** (à envoyer par mail à l'adresse suivante avant le **28 février 2019**: confucius.brest@gmail.com)

5. Clôture des inscriptions

Après clôture des inscriptions, **le 28 février 2019**, le jury, se réunira pour choisir les meilleures traductions, qui feront l'objet d'une publication par l'Institut Confucius de Bretagne. Les décisions du jury seront sans appel.

Chaque candidat garantit l'authenticité de son texte et certifie sur l'honneur être l'auteur de la traduction proposée.